



UNIVERSITY OF GHANA

(All rights reserved)

DEPARTMENT OF TEACHER EDUCATION

SCHOOL OF EDUCATION AND LEADERSHIP

COLLEGES OF EDUCATION

END OF SEMESTER TWO EXAMINATIONS FOR LEVEL 400, 2023/2024

B.ED. PROGRAMME

COURSE CODE: TEEG 406 TEUP 404 TEJS 414

COURSE TITLE: TRANSLATION PRACTICE OF A GHANAIAN LANGUAGE (FANTE)

TIME: 2 HOURS

---

*Instruction:* Answer all questions in Section A and Section B. Answer all the questions in the answer booklet provided to you.

### SECTION A

**Translate the passage below into your language. (50 Marks)**

The fact that fewer women than men are educated is partly due to the attitude of parents. They see education of their children as a key to salaried posts. This enables the children to take care of their

families later in life. For some reason, this is the responsibility of men more than women. For that matter, most parents consider it worthwhile sacrificing to maintain their sons in school.

Moreover, in most farming areas, education is regarded as a means of making the girl less willing to help on the farm. Yet she is more exacting in her demand for clothes and household amenities. Again, as a result of education she may be less submissive and obedient.

Today, however, prejudice against education of girls is dying out slowly. What still remains a serious problem is that very few girls remain in school long enough to gain higher qualification for good employment opportunities.

## SECTION B

### Ɔfa 1 Kyerɛw dza ɔka do yi wɔ Borɔfo mu- (50 Marks)

#### Nkɔmbɔtwetwe Bi a Ɔroko Do

Daa abowa apatabi hu abosomanketsew de ɛnantsew berɛww. Ɔye a ogyina ho hwɛ no, ɔye so a ɔpa no hwii ko. Apatabi dze yee n'adwen pepɛɛpe de obebisa abosomanketsew de ɔyar: ntsi ohun de oesi noho reba ara nna ogyinaa ho tweɔɔn no. Odur ne nkyɛn no, apatabi bisaa no de, 'Egya Abosomanketsew, ɔda hen nye yi? Abosomanketsew buaa de 'Moroko ha yi ara.' Apatabi bisaa no bio de; 'Ana eyar na ɛnantsew nyaa dem yi '? Abosomanketsew buaa apatabi de 'Ana ɔwo innsuro wiadze? Hwɛ mbɛ wiadze beebi esi ada femm, hwɛ mbɛ beebi so esi akron, hwɛ mbɛ ɔye a ehum ma kwaa anaa po tutu ne tsir gu do basaa, hwɛ mbɛ ɔye so a nna ɔataa dzinn,

STUDENT'S ID NO: \_\_\_\_\_ SIGNATURE: \_\_\_\_\_

hwe mbre nnoma tu faa fi dua kor do kegyina dua kor do. Emi musuro wiadze dodow. Nokwar, wiadze ye me hu papa. Minnyim mbre wosii bɔɔ wiadze kɛsɛ yi, ntsi na megyen m'enyiwa dze tsiatsia no. Menantsew bɔkɔɔ na m'enyiwa nketsenketse yi dze maye no penn.

Mber bi enuanom baasa bi nye Asomandwee tsenaa ekuraa bi a wɔfre no Ohiamadwendwen. Dza nna ɔhaw hɔn papaapa nye nsanom. Ɔtɔfabi mpo a, wotum nom nsa kyen Asomandwee nankasa. Iyi maa ohiaa hɔn basaa. Hɔn ho akaw piingyan dze naaso wɔnnka. Da kor bi dze, hɔn panyin pa ara a wɔfre no Asanka no n'enyi baa no ho do no, ɔkaa kyereɛ hɔn de, "Yaanom, ntsi hom nngye nndzi de sɛ yetwa abe a, yebebnya nsa yi bi anoma yenya bi so atsetsew hen ho ahoma mu a?" Hɔn nyinaa ano kor benkor mu penɛɛ do. Wɔhyee mbra de, hɔn mu biara nnyi ho kwan de ɔdze nsa no bi beka n'ano kesi ber a wobotuata hɔn ho kaw ewie. Nda kakra ekyir no, Asomandwee dze too gua de, "afei dze mehu de hen ho kaw yi abre adze, ntsi hom mma yennom bi na akɔndɔ ruku hen, na obi nnkyir n'akɔndɔdze nnwu".

END OF PAPER